Инфраструктура железнице Србије а.д.

| ПРИМЉЕНО: 14.11.2022 | | | |
|---|---|---|---|
| Орг. јед. | Број | Прилог | Вредност |
| 1.1 | 37/22-8368/4 | | |


CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA OGRANAK BEOGRAD

Vladete Kovačevića 8, 11000 Beograd

Registration No. 29507228

Phone/Telefon: 0116558978

Fax/Faks: 0116558980


Place and date of issuing /Mesto i datum izdavanja: Belgrade, November 9, 2022 / Beograd, 9. novembar 2022.

TIN /PIB: No 110034583

With Bank /Banka: The Export-Import Bank of China

Account No /Broj računa: 136000010000109421

Swift Code/Swift kod: EIBCCNBJXXX

E-mail: public@cric-cecc.com

## APPLICATION FOR THE INTERIM PAYMENT CERTIFICATE No.007-D FOR DESIGN (SERVICES) - EXIM BANK PORTION PAYABLE
## PRIVREMENA SITUACIJA BR.007-D ZA IZRADU TEHNIČKE DOKUMENTACIJE - DEO KOJI SE FINANSIRA OD STRANE EXIM BANKE

| | |
|---|---|
| *Contract / Ugovor:* | *Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad – Subotica - State border (Kelebia)*<br>*Modernizacija i rekonstrukcija madarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije za deonicu Novi Sad-Subotica- Državna granica (Kelebija)* |
| *Number and date of Contract/Broj i datum Ugovora:* | *Comercial Contract: 05 broj 340-5583/2018-3 dated 7.7.2018 at Financier; 1/2018-1950 dated 7.7.2018 at Investor; CRIC/2018/001 dated 7.7.2018 at Contractor*<br>*Komercijalni ugovor: 05 broj 340-5583/2018-3 od 7.7.2018 kod Finansijera; 1/2018-1950 od 7.7.2018 kod Investitora; CRIC/2018/001 od 7.7.2018 kod Izvođača*<br>*Annex 1 to the Commertial Contarct: 05 broj 340-05-5892/2021-1 dated 25.06.2021 at Financier; 1/2021-1550/385/1 dated 25.06.2021 at Investor; CRIC(S)/2021/003-112 dated 25.06.2021 at Contractor*<br>*Aneks 1 Komercijalnog ugovora: 05 broj 340-05-5892/2021-1 od 25.06.2021 kod Finansijera; 1/2021-1550/385/1 od 25.06.2021 kod Investitora; CRIC(S)/2021/003-112 od 25.06.2021 kod Izvođača* |
| *Financier/Finansijer:* | **Government of the Republic of Serbia, Ministry of Constrution,Transport and Infrastruture/Vlada Republike Srbije, Ministarstvo Gradevinarstva, Saobraćaja i Infrastrukture** |
| *Investor / Investitor:* | **Joint Stock Company "Infrastructure of Serbian Railways"/Infrastruktura železnice Srbije a.d.** |
| *Engineer/Nadzor:* | **Dragan Gligorov** |
| *Contractor/Izvođač radova:* | **Joint Venture of China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd./Konzorcijum China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd.** |
| **Accepted Contract Amount/Ugovoreni iznos:** | 1.162.810.000,00 USD |
| **Advance Payment/Avansno plaćanje:** | 290.702.500,00 USD |
| **Reference Period/Period izvršenja radova** | |
| **Number of IPC/Broj Privremene situacije:** | 007-D |
| **Date of delivery of the interim payment certificate/Datum predaje privremene situacije** | Belgrade, November 9, 2022<br>Beograd, 9. novembar 2022. |

| | Previously Cumulative Amount/Predhodno obračunati iznos | Cumulative Amount including this interim payment certificate / Kumulativni iznos uključujući i ovu situaciju | Amount for this Payment/Iznos za plaćanje | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Total of Amount for EXIM Bank Portion and Financier Portion /Ukupan iznos za plaćanje deo koji plaća EXIM Banka i deo koji plaća Finansijer | EXIM Bank Portion from the Loan (85% of Amount for this Payment) /Deo koji plaća EXIM banka iz kreditnih sredstava (85% iznosa za plaćanje) | Financier Portion (15% of Amount for this Payment)/Deo koji plaća Finansijer (15% iznosa za plaćanje) |
| | 1 | 2 | 3=2-1 | 4=3*85% | 5=3*15% |
| ***A. Contractor's Payment/Plaćanje ka Izvođaču*** | | | | | |
| *1. Technical documentation*<br>*1. Tehnička dokumentacija* | USD 17.442.150,00 | USD 17.442.150,00 | USD 0,00 | USD 0,00 | USD 0,00 |
| *2.Variations and Adjustments*<br>*2. Varijacije i usklađivanja* | USD 0,00 | USD 0,00 | USD 0,00 | USD 0,00 | USD 0,00 |
| ***Total A(1+2) / Ukupno A (1+2)*** | **USD 17.442.150,00** | **USD 17.442.150,00** | **USD 0,00** | **USD 0,00** | **USD 0,00** |
| ***B.Retention Money/Retencija*** | | | | | |
| *5% of A 5% od stavke A* | USD 872.107,50 | USD 872.107,50 | USD 0,00 | USD 0,00 | USD 0,00 |
| ***Total B / Ukupno B*** | **USD 872.107,50** | **USD 872.107,50** | **USD 0,00** | **USD 0,00** | **USD 0,00** |
| ***C.Advance Payment / Avansna plaćanja*** | | | | | |
| *1. Advance Payment*<br>*1. Avansno plaćanje* | USD 8.721.075,00 | USD 8.721.075,00 | USD 0,00 | USD 0,00 | USD 0,00 |
| *2. Advance payment deduction (30% of A)*<br>*2. Odbitak plaćenog avansa (30% od stavke A)* | USD 5.232.645,00 | USD 5.232.645,00 | USD 0,00 | USD 0,00 | USD 0,00 |
| ***Total A(1+2-)/Ukupno A (1+2-3)*** | **USD 3.488.430,00** | **USD 3.488.430,00** | **USD 0,00** | **USD 0,00** | **USD 0,00** |
| ***D. Other Payments / Ostala plaćanja*** | | | | | |
| *Other Payments(excluding A,B and C) according to the Contract Ostala plaćanja (isključujući stavke A,B i C) u skladu sa ugovorom* | USD 0,00 | USD 0,00 | USD 0,00 | USD 0,00 | USD 0,00 |
| ***Total D / Ukupno D*** | **USD 0,00** | **USD 0,00** | **USD 0,00** | **USD 0,00** | **USD 0,00** |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Total amount due to this IPC(A-B+C+D)/Ukupan iznos ovog Zahteva za plaćanje(A-B+C+D)* | USD 20.058.472,50 | USD 20.058.472,50 | USD 0,00 | USD 0,00 | USD 0,00 |
| *Amount for VAT exemption application (A+C)/ Iznos za koji se traži poresko oslobođenje (A+C)* | | | | USD 0,00 | |
| *Exim Bank Portion-Payable in USD from the Loan (85% of IPC ): Deo koji plaća EXIM banka iskazano u USD iz kreditnih sredstava (85% od privremene situacije):* | | | | USD 0,00 | |
| *In Words: zero USD / Slovima: nula USD* | | | | | |

*"-" means the Deducted Amount / "-" znači Odbitni iznos.*

*NOTE / NAPOMENA:*

**1. Please complete whole amount payment to our account No.: 1360000100001109421 in accordance with provisions of the Contract.**
**Molimo vas da celokupni iznos plaćanja izvršite na račun broj:1360000100001109421 u skladu sa odredbama Ugovora.**

**2.VAT is not calculated in accordance with the Article 24 paragraph 16b of VAT Law / PDV nije obračunat u skladu sa Članom 24 stav 16b zakona o PDV-u**

**3. Number and Date of VAT Exemption Certificate / Broj i datum potvrde o poreskom oslobođenju:**

Confirmed by Contractor/ Potvrđeno od strane Izvođača radova: _____

Date/Datum: 09.11.2022

Amount approved by Investor/Suma odobrena od strane investitora: _____

Date/Datum: 16.11.2022

Amount approved by Engineer/Suma odobrena od strane nadzornog organa: _____

Date/Datum: 09.11.2022

Amount approved by Financier/Suma odobrena od strane finansijera: _____

Date/Datum: 16.11.2022